

1.	Field of study	Philology (Translation (Spanish))
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: Tłumaczenie symultaniczne – język hiszpański

Module code: 02-FL-HT-N1-TSJH

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
K09	strives to correctly communicate in a foreign language, as well as aspires to establish competence in the field of translation or foreign language teaching	K_K09	4
K11	is conscious of mistakes that influence the cohesion of texts, including translated texts	K_K11	4
U16	knows how to translate structures, sentences and texts into a different language with the use of the most appropriate equivalents in the target language.	K_U16	4
W04	has the basic knowledge of the (inter)relationships between philology and other humanities	K_W04	2
W10	recognizes social phenomena occurring in the countries of a given language area	K_W10	3

3. Module description	
Description	Celem modułu jest wprowadzenie studenta w praktykę tłumaczenia symultanicznego. W ramach zajęć są przeprowadzane ćwiczenia z następującego zakresu: praca w grupach, wzajemna ewaluacja, analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień, ocena jakości tłumaczenia, praktyka tłumaczeniowa (wybór tekstów niespecjalistycznych dostosowanych do poziomu studentów), ćwiczenia w kabinach. Studenci biorą aktywny udział w zajęciach m.in. poprzez indywidualne przygotowywanie i opracowanie tekstów do tłumaczenia.
Prerequisites	Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum średniozaawansowanym

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
w-1	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach.	K09, W10

w-2	Wystąpienie, prezentacja	Studenci przygotowują wystąpienia w j. polskim lub j. hiszpańskim na dowolny temat; studenci przygotowują teksty do tłumaczenia konsekutywnego	K11, W04
w-3	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do zaliczenia, wykonują tłumaczenie konsekutywne nieznanego im tekstu	U16

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
f-1	practical classes	Tłumaczenie a vista Tłumaczenie symultaniczne wystąpień	10	Studenci wykonują tłumaczenia ustne symultaniczne	20	w-1
f-2	practical classes	Ćwiczenia stylistyczne, doskonalenie precyzji wypowiedzi w języku B Wystąpienia na dowolnie wybrane tematy Zasady prezentacji tekstu tłumaczonego w kabinie	6	Studenci przygotowują wystąpienia w j. polskim lub j. hiszpańskim na dowolny temat; studenci przygotowują teksty do tłumaczenia symultanicznego	20	w-2
f-3	practical classes	Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień	4	Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii	20	w-3